|  |  |
| --- | --- |
| **אָ**פֵס אָרוֹן / וְגָבַר חָרוֹן / וְאֵין מִזֶּֽרַע אַהֲרֹן / לְהִתְמַנּוֹת כֹּהֵן. | Afas aron / veḡavar ḥaron / ve’en mizzera‘ aharon / lehitmannot kohen. |
| The Ark is no more, and rage dominates. There is none from Aaron’s seed to be appointed as priest. | |
| **בְּ**זָנְחֵֽנוּ מִצְוֹת / מִלַּֽהַב חֲצוּבוֹת / וְאֵין מִי לְצַוּוֹת / כְּצִוּוּי כֹּהֵן. | Bezonḥenu mitsvot / millahav ḥatsuvot / ve’en mi letsavvot / ketsivvui kohen. |
| Since we have abandoned the commandments that were hewn out from flame, there is none to give instruction like the instructions of a priest. | |
| **גָּ**בְרוּ עֲוֹנוֹת / וְשָׁמְמוּ מְעוֹנוֹת / וּבָטְלוּ קָרְבָּנוֹת / מֵהַגִּישׁ כֹּהֵן. | Gaveru ‘avonot / veshamemu me‘onot / uvatelu ḳorbanot / mehaggish kohen. |
| Sins dominate, and [God’s] dwelling places [of the Temple] are desolate, and the sacrifices are gone, which the priest would bring near [to God]. | |
| **דָּ**מְמוּ כְלֵי שִׁיר / מִשַּֽׁעַר הַשִּׁיר / וְאֵין מְנַגֵּן בְּשִׁיר / כְּנִגּוּן כֹּהֵן. | Damemu chelé shir / mish-sha‘ar hash-shir / ve’en menaggen beshir / keniggun kohen. |
| The musical instruments are silent from the Gate of Song; and there is none to make music, in songs, like the music of the priest. | |
| **הֵ**רַֽעְנוּ יֵֽצֶר / וְהִכְעַֽסְנוּ יוֹצֵר / וְאֵין מֵסִיר וְעוֹצֵר / אַף וָנֶֽגֶף כַּכֹּהֵן. | Hera‘nu yetser / vehich‘asnu yotser / ve’en mesir ve‘otser / af vaneḡef kakkohen. |
| We have made our inclination evil, and enraged our Creator; and there is none to remove, to stop, rage and anger, like the priest. | |
| **וְ**גָדְלָה אֲנָחָה / וְשָׁבְתָה הֲנָחָה / וְאֵין עוֹלָה וּמִנְחָה / **לְהַקְרִיב כֹּהֵן.** | Veḡadela anaḥa / veshaveta hanaḥa / ve’en ‘ola uminḥa / lehaḳriv kohen. |
| And moaning is great, and relief is over, and there is no burnt offering or meal offering, for the priest to offer. | |
| **זְ**מִירוֹת בָּטָֽלוּ / זְמַנִּים הוּטָֽלוּ / קָרְבָּנוֹת נִטַּלְטָֽלוּ / מֵחַשֵּׁב כֹּהֵן. | Zemirot batalu / zemannim hutalu / ḳorbanot nittaltalu / meḥash-shev kohen. |
| Songs are no more, [festive] times have been removed, sacrifices have been taken away – from the priest to calculate [what is offered when]. | |
| **חָ**דְלוּ רָאשִׁים / זְקֵנִים וִישִׁישִׁים / וְאֵין זִבְחֵי אִשִּׁים / לִזְבֹּֽחַ כֹּהֵן. | Ḥadelu rashim / zeḳenim vishishim / ve’en zivḥé ish-shim / lizboaḥ kohen. |
| Gone are the heads, the elders and presbyters; and there are no fire-offerings for the priest to offer. | |
| **טִ**ירַת מְשׂוֹשֵֽׂנוּ / הָרְסוּ שׁוֹסֵֽינוּ / וְרַבּוּ חוֹמְסֵֽינוּ / וְאֵין לָֽנוּ מְכַהֵן. | Tirat mesosenu / haresu shosenu / verabbu ḥomesenu / ve’en lanu mechahen. |
| Our joyous fortress [the Temple] – those that plundered us have torn it down; and those that do us violence have proliferated, and we have none to serve as priest. | |
| **יָ**דֵֽינוּ קָפַֽצְנוּ / צְדָקָה לֹא חָפַֽצְנוּ / טוֹב לָרַע פָּצִֽינוּ / לָכֵן דַּלּֽוֹנוּ מִכַּהֵן. | Yadenu ḳafatsnu / tsedaḳa lo ḥafatsnu / tov lara‘ patsinu / lachen dallonu mikkahen. |
| We have kept our hands closed, and not wanted [to give] charity; we have said “good” about bad – therefore we are impoverished from [having] a priest. | |
| **כִּ**עַֽסְנוּ בְּתוֹעֵבוֹת / לְבֹחֵן לְבָבוֹת / וְאֵין נְדָרִים וּנְדָבוֹת / לְהַגִּישׁ כֹּהֵן. | Ki‘asnu beto‘evot / levoḥen levavot / ve’en nedarim undavot / lehaggish kohen. |
| We have, through our abominations, caused the One that Investigates Hearts to become enraged; and there are no vowed offerings or freewill offerings, for the priest to bring near [to God]. | |
| **לֹ**א סַֽרְנוּ מִלֶּֽכֶת / בְּדֶֽרֶךְ מְלֻכְלֶֽכֶת / נִקְרַע זֵר מַמְלֶֽכֶת / מֵהַמְלִיךְ כֹּהֵן. | Lo sarnu millechet / bederech meluchlechet / niḳra‘ zer mamlechet / mehamlich kohen. |
| We have not ceased to walk in the filthy path; the royal crown has been torn off, so that we cannot crown a priest. | |
| **מָֽ**טָה רַגְלֵֽנוּ / וּבָטַל גִּילֵֽנוּ / וְנִמְנְעוּ רַגְלֵֽינוּ / מֵעֲלוֹת אֶל כֹּהֵן. | Mata raḡlenu / uvatal gilenu / venimne‘u raḡlenu / me‘alot el kohen. |
| Our foot has faltered, and our joy is over, and our feet no longer go up to [meet] the priest. | |
| **נִ**גְנְזוּ סְפָרִים / מִמְּקוֹם שְׁחִיטַת פָּרִים / וְאֵין פַּר יוֹם הַכִּפֻּרִים / לְכַפֵּר כֹּהֵן. | Niḡnezu sefarim / mimmeḳom sheḥitat parim / ve’en par yom hakkippurim / lechapper kohen. |
| The books have been put away from [the Temple], the place where bullocks were slaughtered; and there is no bullock of Yom Kippur, for the priest to perform atonement. | |
| **סַֽ**רְנוּ מֵאָרְחוֹת / אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת / וְלֹא מָצָֽאנוּ רְוָחוֹת / לְבַקֵּשׁ כֹּהֵן. | Sarnu me’orḥot / elohé haruḥot / velo matsanu revaḥot / levaḳḳesh kohen. |
| We have strayed from the paths of the God of Spirits; and we have found no relief to seek a priest. | |
| **עָ**רְבָה כָּל שִׂמְחָה / וְגָדְלָה אֲנָחָה / וְאֵין מִי לְהַקְרִיב מִנְחָה / אֵֽצֶל כֹּהֵן. | ‘Areva kol simḥa / veḡadela anaḥa / ve’en mi lehaḳriv minḥa / etsel kohen. |
| All joy has darkened, and moaning has become great, and there is none to offer a meal-offering at the priest’s side. | |
| **פָּ**רַֽצְנוּ גָּדֵר / וְהִלַּֽכְנוּ קֹדֵר / וְאֵין מִצְנֶֽפֶת לְהַדֵּר / מוּל פְּנֵי כֹהֵן. | Paratsnu gader / vehillachnu ḳoder / ve’en mitsnefet lehadder / mul pené chohen. |
| We have burst through the boundaries [of propriety], and walked in darkness, and there is no turban to beautify the face of the priest. | |
| **צֹ**רְרֵֽינוּ נִתְרַבּוּ / וְעֹיְנֵינוּ רָבוּ / אֹיְבֵֽינוּ רַֽבּוּ / וְאָפַס כֹּהֵן. | Tsorerenu nitrabbu / ve‘oyenenu ravu / oyevenu rabbu / ve’afas kohen. |
| Our foes have become many, and hostile people quarrel with us, and our enemies have proliferated, and there is no priest. | |
| **ק**וֹמָתֵֽנוּ נָפְלָה / וּבָשְׁתֵּֽנוּ גָדְלָה / וְרָבְתָה דַלָּה / וְאֵין לְגַדֵּל כֹּהֵן. | Ḳomatenu nafela / uvoshtenu ḡadela / veraveta dalla / ve’en leḡaddel kohen. |
| Our stature has fallen, and our shame has become great, and poverty has become prevalent, and we cannot raise a priest. | |
| **רֹ**אשֵֽׁנוּ נָפַל / יְגוֹנֵֽנוּ נִכְפָּל / מְאוֹרֵֽנוּ אָפַל / וְאֵין לְהַדְלִיק כֹּהֵן. | Roshenu nafal / yeḡonenu nichpal / me’orenu afal / ve’en lehadliḳ kohen. |
| Our head has fallen, our anguish has doubled, our light has darkened, and there is no priest to kindle it. | |
| **שִׁ**ירוֹתֵֽינוּ עָרְבוּ / קִינוֹתֵֽינוּ רָבוּ / נֵרוֹתֵֽנוּ כָּבוּ / וְאֵין לְהַעֲלוֹת כֹּהֵן. | Shirotenu ‘arevu / ḳinotenu ravu / nerotenu kavu / ve’en leha‘alot kohen. |
| Our songs have darkened, our lamentations have become many, our lamps have been extinguished, and there is no priest to light them. | |
| **תְּ**מִימֵֽינוּ נֶאֱסָֽפוּ / טַפֵּֽינוּ נֶחְטָֽפוּ / עֶלְבּוֹנֵֽינוּ נוֹסָֽפוּ / כִּי נִכְחַד כֹּהֵן. | Temimenu ne’esafu / tappenu neḥtafu / ‘elbonenu nosafu / ki nichḥad kohen. |
| Our perfect ones have passed away, our babes have been snatched, our shame has increased, for the priest has been cut off. | |